**Mariam Matrem Virginem;** (uit*Llibre Vermell de Montserrat )* **(SMA)**

Refrein:

Mariam Matrem Virginem attolite,  
Jesum Christum extolite Concorditer.

1e couplet  
Maria, saeculi asilum, defendenos.  
Jesu, tutum refugium, exaudi nos.  
Iam estis vos totaliter diffugium,  
totum mundi confugium realiter.

Refrein:

2e couplet

Jesu, suprema bonitas verissima.  
Maria, dulcis pietas gratissima.  
Amplissima conformiter sit caritas  
ad nos quos pellit vanitas enormiter.

Refrein:

3e couplet  
Maria, facta saeculis salvatio.  
Jesu, damnati hominis redemptio.  
Pugnare quem viriliter per famulis  
percussis duris iaculis atrociter.

**Engelse vertaling**

Refrain:

Extol Mary, the Virgin Mother,   
extol Jesus Christ with one accord.  
  
Mary, haven for the whole world, protect us.   
Jesus, saviour of us all, hear us.   
Indeed you are our sanctuary,   
truly a refuge for the whole world.   
  
Jesus, supreme and most true kindness,   
Mary, sweet and most gracious fount of mercy,  
In the same way, show your boundless pity for us   
who are overcome by the vanity of this world.  
  
Mary became the salvation of all,   
Jesus redeemed those who had been damned.  
They fought ardently for their followers   
who suffered heavy blows.

**Toelichting** (*voor wie dat leuk vindt*):

**Herkomst:**

Het lied dateert uit de 14e eeuw, de componist is onbekend en muziek en tekst staan in de *Llibre Vermell de Montserrat (Het rode boekje van Montserrat)* een verzameling van devote teksten waaronder enkele Laatmiddeleeuwse liederen. Het manuscript is rond 1399 gemaakt door de Benedictijnen van het klooster van Montserrat bij Barcelona/ Spanje en bevindt zich daar nog steeds.

**Achtergrond:**

In het klooster van Montserrat bevindt zich het schrijn van de Maagd van Montserrat. In de Laat Middeleeuwen was het klooster een pelgrimsoord. Voor de pelgrims was de kerk van de Heilige Maagd van Montserrat hun enige verblijfplaats c.q. dak boven hun hoofd. Zij maakten van de kerk een wat wij nu zouden noemen Ziggo Dome van dans, zang en andere zaken die het gewijde daglicht niet konden verdragen.

Dat profane gedrag was de Benedictijner orde een doorn in het oog. Maar de kerk als schuilplaats verbieden was geen optie. Daarom werd van de nood een deugd gemaakt door spirituele, devote, maar toch vrolijke liederen te componeren die konden worden gezongen en waarop men ook kon (ronde)dansen. De teksten waren in het Catalaans, Occitaans en Latijn.

(Vrij geïnterpreteerd naar de informatie uit Wikipedia). Veel leesplezier, Maruschka